DIOCESE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

DIMANCHE 1ER JANVIER 2023
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

FETE DE LA CIRCONCISION DU SEIGNEUR
OCTAVE DE NOEL

STATION A SAINTE-MARIE-AU-DELA-DU-TIBRE

PROCESSION D'ENTREE **ORGUE – IMPROVISATION SUR LE VENI CREATOR**

Pour implorer l'assistance du Saint Esprit pour l'année qui s'ouvre :
Chant du **Veni Creator Spiritus** – alternances polyphoniques du chanoine Nicolas-Mammès Couturier (1840 † 1911), maître de chapelle de la cathédrale de Langres – Aujourd'hui, on peut gagner une indulgence plénière aux conditions ordinaires par le chant public du Veni Creator

1. Veni, Creátor Spíritus, **Mentes tuórum vísita,** **Imple supérna grátia** **Quæ tu creásti péctora.**	*Viens, Esprit Créateur,* *Visite les esprits des tiens,* *Emplis de la grâce d'en-haut* *Les cœurs que tu as créés.*
2. Qui díceris Paráclitus, Altíssimi donum Dei, Fons vivus, ignis, cáritas, Et spiritális únctio.	*Toi qui est dit Paraclet,* *Don du Dieu Très-Haut,* *Source vive, feu, charité* *Et onction spirituelle.*
3. Tu septifórmis múnere, **Dígitus patérnæ déxteræ,** **Tu rite promíssum Patris,** **Sermóne ditans gúttura.**	*Tu es le don septiforme,* *Le doigt de la dextre paternelle,* *Tu es la promesse envoyée du Père* *Pour susciter le Verbe en nous.*
4. Accénde lumen sénsibus, Infúnde amórem córdibus : Infírma nostri córporis Virtúte firmans pérpeti.	*De ta lumière éclaire nos sens,* *Infuse l'amour en nos cœurs,* *Soigne la faiblesse de nos corps,* *Par ta force constante.*
5. Hostem repéllas lóngius, **Pacémque dones prótinus :** **Ductóre sic te prævio** **Vitémus omne nóxium.**	*Repousse au loin l'ennemi,* *Et hâte-toi de nous donner la paix,* *Afin que sous ta conduite* *Nous évitions tout mal.*
6. Per te sciámus da Patrem, Noscámus atque Fílium, Teque utriúsque Spíritum Credámus omni témpore.	*Par toi que nous connaissions le Père,* *Et aussi le Fils,* *Et en toi, leur Esprit commun,* *Fais-nous croire en toute circonstance.*
7. Deo Patri sit glória, **Et Fílio, qui a mórtuis** **Surréxit, ac Paráclito,** **In sæculórum sæcula. Amen.**	*Gloire à Dieu le Père,* *Et au Fils, qui des morts* *Est ressuscité, et au Paraclet,* *Dans les siècles des siècles. Amen.*

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

℣. Emítte Spíritum tuum, et creabántur.

℟. **Et renovábis fáciem terræ.**

Orémus. – DEUS, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti : da nobis in eódem Spíritu recta sápere ; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Christum Dóminum nostrum.

℟. **Amen.**

℣. *Envoie ton Esprit, et tout sera créé.*

℟. *Et tu renouvelleras la face de la terre.*

Prions. – Dieu, qui a illuminé les cœurs de tes fidèles par le Saint Esprit, donne-nous, par ce même Esprit, le goût du bien et la joie d'éprouver toujours sa consolation. Par le Christ notre Seigneur.

INTROÏT

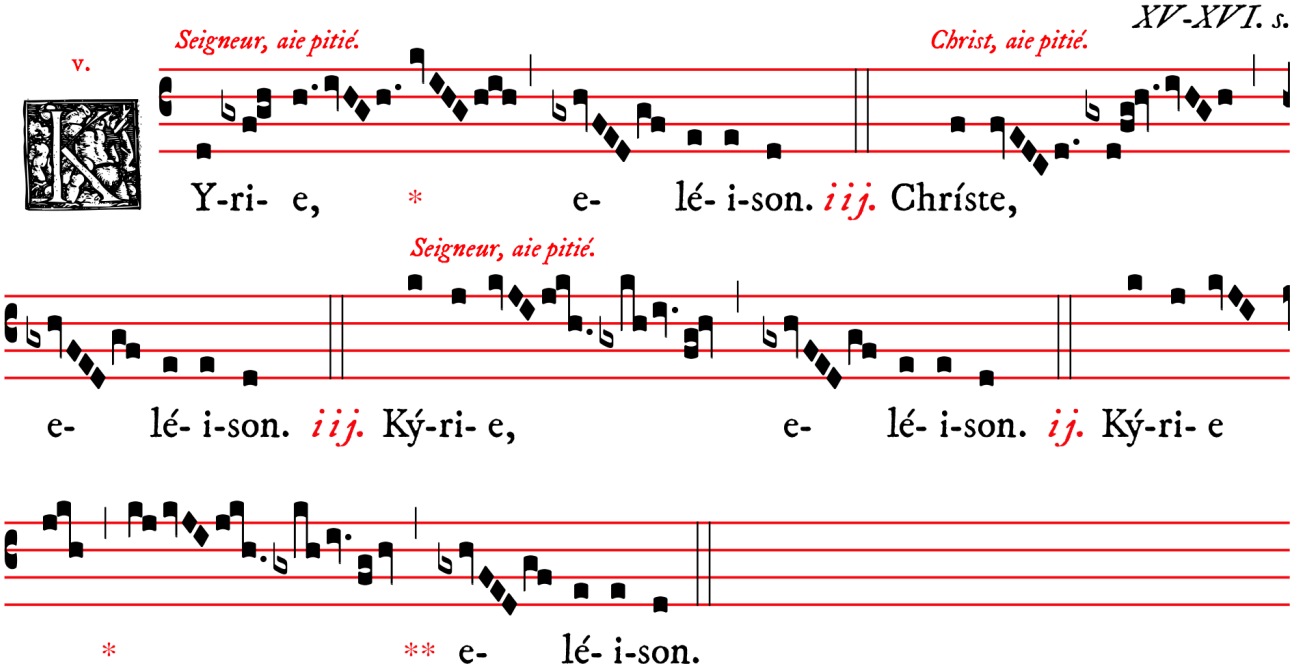
VIIEME TON - ISAÏE IX, 6 – PSAUME LXXIX, 1

PVER * natus est nobis, et fílius datus est nobis : cujus impérium super húmerum ejus : et vocábitur nomen ejus, magni consílii Angelus. – Ps. Cantáte Dómino cánticum novum, * quia mirabília fecit. – ℣. Glória Patri.

Un enfant nous est né, et un fils nous a été donné ; il portera sur son épaule l'insigne de l'empire, et il sera appelé par son nom : l'Envoyé du grand conseil. – Ps. Chantez au Seigneur un cantique nouveau, car il a fait des merveilles. – ℣. Gloire au Père.

KYRIE VIII - DE ANGELIS

XV-XVI. s.



Gloria VIII

XVI. s.

v.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux. *Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.*

Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-

Nous te louons. *Nous te bénissons.*

bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá- mus te. Bene-dí-cimus te.

Nous t'adorons. *Nous te glorifions.* *Nous te rendons grâces*

Ado-rá- mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti-bi

pour ta grande gloire. *Seigneur Dieu, Roi céleste,*

propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex cœ-lés-

Dieu le Père tout-puissant. *Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.*

tis, De- us Pa-ter omní-po-tens. Dómi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

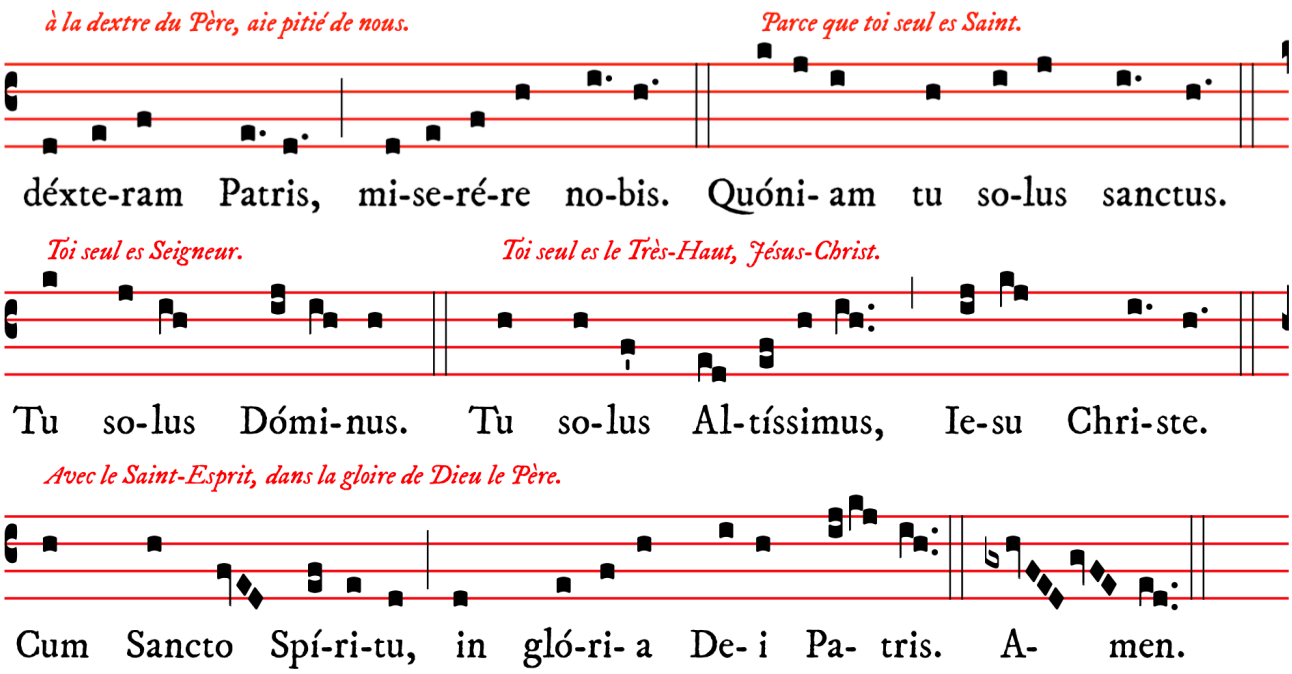
Ie-su Chris-te. Dómi-ne De- us, Agnus De- i, Fí-li- us Pa- tris.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous. *Qui ôtes*

Qui tollis peccá-ta mun- di, mi-se-ré- re no-bis. Qui tollis

les péchés du monde, reçois notre prière. *Qui siège*

peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ónem nos-tram. Qui se-des ad



COLLECTE

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spíritu tuo**

Orémus. – DEVS, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti : tríbue, quæsumus ; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Dieu, par la maternité virginale de la bienheureuse Vierge Marie, as donné au genre humain les biens du salut éternel : nous t'en prions, fais-nous ressentir aussi la puissante intercession de celle qui nous a mérité la venue de l'Auteur de la vie, Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAVLI APOSTOLI AD TITVM

TITE II, 11-15

Caríssime : Appáruit grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut, abnegántes impietátem et sæculária desidéria, sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo, exspectántes beátam spem et advéntum glóriæ magni Dei et Salvatóris nostri Jesu Christi : qui dedit semetípsum pro nobis : ut nos redímeret ab omni iniquitáte, et mundáret sibi pópulum acceptábilem, sectatórem bonórum óperum.

Hæc lóquere et exhortáre : in Christo Jesu, Dómino nostro.

Fils bien-aimé, voici manifestée à tous les hommes la grâce de Dieu, notre Sauveur. Elle nous enseigne à rejeter l'impiété et les convoitises du monde, pour vivre avec mesure, justice et piété, dans le siècle d'ici-bas, attendant l'espérance bienheureuse et la manifestation de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur, Jésus, le Christ ; lui qui s'est donné pour nous, afin de nous racheter de tout péché et de purifier un peuple qui soit à lui, un peuple ardent à faire le bien. C'est ainsi que tu dois prêcher et exhorter, dans le Christ Jésus, notre Seigneur.

GRADUEL

VEME TON - PSAUME XCVII, 3 & 2

Vidérunt omnes * fines terræ salutáre Dei nostri : jubiláte Deo, omnis terra. – ℣. Notum fecit Dóminus salutáre suum : ante conspéctum géntium revelávit * justítiam suam.

Tous les confins de la terre verront le salut de Notre Dieu : jubile pour Dieu, toute la terre. – ℣. Le Seigneur a fait connaître son salut ; à la face des nations, il a révélé sa justice.

ALLELUIA

VIIEME TON - HEBREUX I, 1-2

Alleluia, alleluia. – ℣. Multifárie olim Deus loquens pátribus in prophétis, novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio * suo.

Alléluia, alléluia. – ℣. Après avoir, à bien des reprises, parlé autrefois à nos pères par les prophètes, Dieu, dans ces derniers jours, nous a parlé par son Fils.

SEQUENCE DE NOËL

Votis Pater annuis – prose du propre de Paris – selon la tradition, l'orgue chante les versets impairs – traduction du XVIIIème siècle

Votis Pater annuit:
Justum pluunt sidera:
Salvatorem genuit
Intacta puerpera:
Homo Deus nascitur.

Le Père a exaucé nos vœux ; le Juste, comme une pluie salutaire, descend du haut des cieux ; une Vierge, devenue mère, a mis au monde le Sauveur ; l'Homme-Dieu naît parmi nous.

Superum concentibus
Panditur mysterium:
Nos mixti pastoribus
Cingamus præsepium
In quo Christus ponitur.

Les concerts des Anges découvrent ce mystère ineffable : Allons avec les bergers environner la crèche où le Christ est couché.

Tu lumen de lumine
Ante solem funderis:
Tu numen de Numine
Ab æterno gigneris,
Patri par progenies.

Divin Jésus, lumière de la lumière, vous êtes produit avant le soleil ; Dieu de Dieu, vous êtes engendré de toute éternité, Fils égal en tout à votre Père.

Tantus es ! et superis,
Quæ te premit caritas,
Sedibus delaberis:
Ut surgat infirmitas
Infirmus humi jaces.

Grand par essence, votre immense charité vous presse à descendre du ciel : afin de relever notre faiblesse, vous devenez faible, & vous vous couchez par terre.

Quæ nocens debueram
Innocens exequeris:
Tu legi quam spreveram,
Legifer subjiceris:
Sic doces justitiam !

Innocent, vous payez la peine de mes crimes ; législateur, vous vous assujétissez à la loi que j'ai méprisée : c'est ainsi que vous enseignez la justice.

Cœlum cui regia,
Stabulum non respuis;
Qui donas imperia,
Servi formam induis:
Sic teris superbiam.

Le ciel est votre palais, & vous ne refusez pas une étable ; vous donnez les empires, & vous prenez la forme d'esclave : c'est ainsi que vous confondez l'orgueil.

Nobis ultro similem
Te præbes in omnibus:
Debilibus debilem,
Mortalem mortalibus:
His trahis nos vinculis !

Vous vous rendez en tout semblable à nous ; faible avec les faibles, mortel avec les mortels : c'est par ces liens que vous nous attirez à vous.

Cum ægris confunderis,
Morbi labem nesciens;
Pro peccato pateris
Peccatum non faciens:
Hoc uno dissimilis.

Exempt de la contagion commune, vous ne laissez pas de vous confondre avec ceux qui en sont infectés : incapable de péché, vous souffrez pour le péché ; c'est la seule différence qu'il y a entre vous et nous.

Summe Pater, Filium
Qui mittis ad hominem,
Gratiæ principium,
Salutis originem,
Da Jesum cognoscere.

Père souverain, qui envoyez votre Fils aux hommes, faites-nous connaître Jésus, comme l'auteur de la grâce, comme le principe & la source du salut.

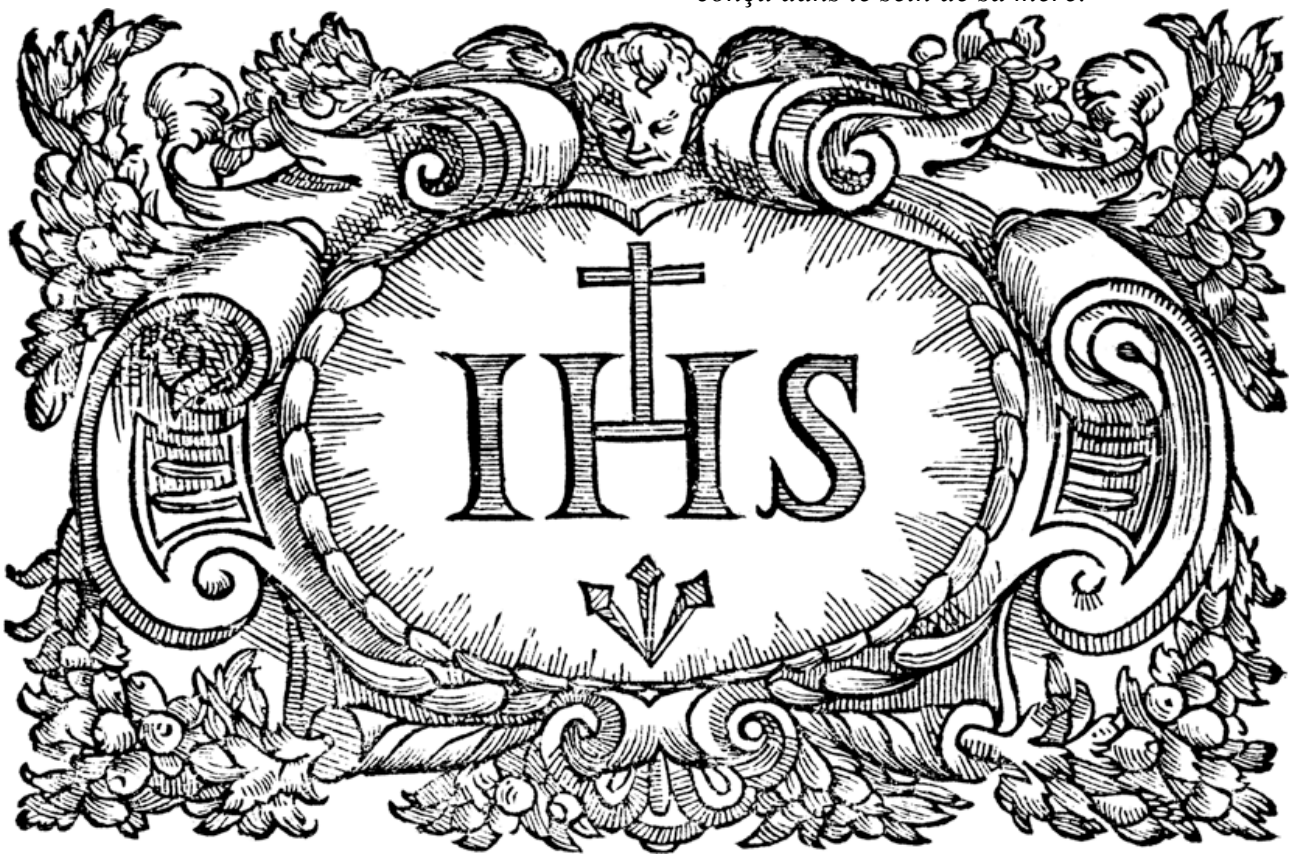
Cujus igne cœlitus
Caritas accenditur,
Ades, alme Spiritus:
Qui pro nobis nascitur,
Da Jesum diligere. Amen. Alleluia.

Esprit Saint, qui allumez la charité par le feu céleste dont vous brûlez, venez, & faites-nous aimer Jésus qui naît pour nous. Ainsi soit-il.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM LVCAM **II, 21**

In illo témpore : Postquam consummáti sunt dies octo, ut circumciderétur Puer : vocátum est nomen ejus Jesus, quod vocátum est ab Angelo, priúsquam in útero conciperétur.

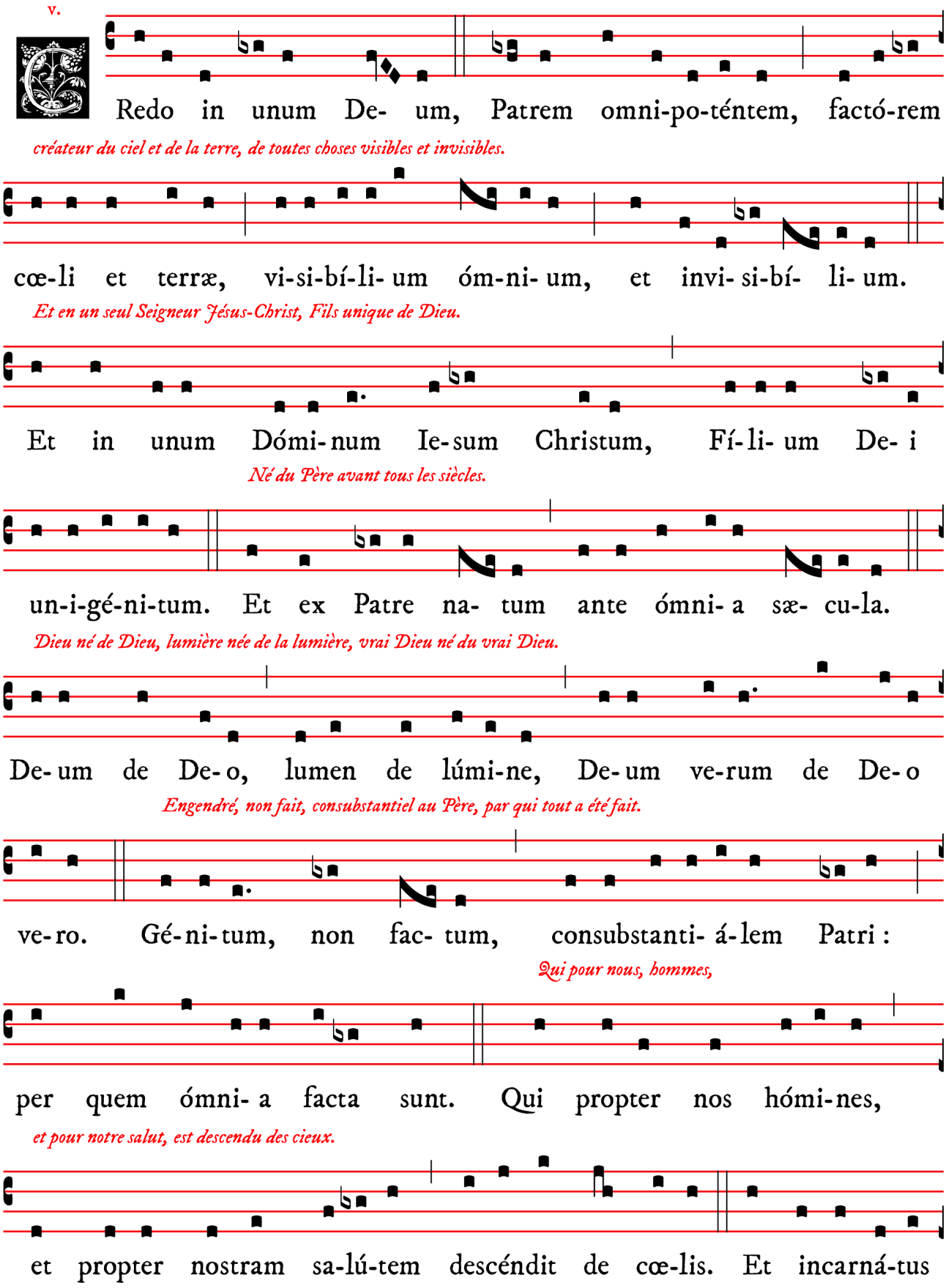
En ce temps-là, quand les huit jours prescrits pour la circoncision de l'enfant furent révolus, on lui donna le nom de Jésus, nom qui lui avait été donné par l'Ange avant qu'il fut conçu dans le sein de sa mère.



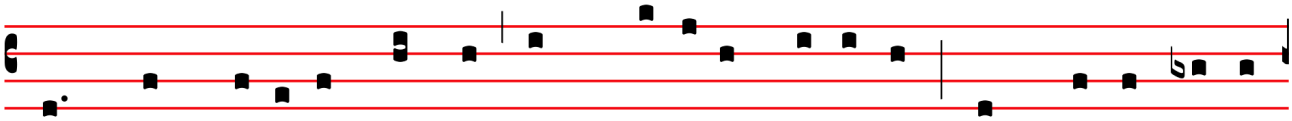
Credo III

Je crois en un seul Dieu. *Le Père tout-puissant,* *XVII. s.*

v.

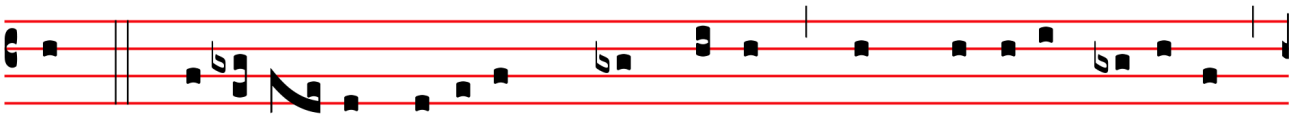


Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



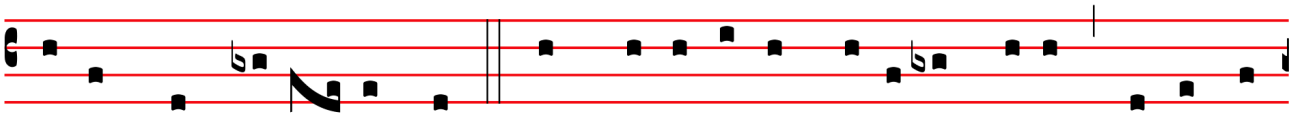
est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus

Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



est. Cru-ci-fí- xus ét-i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to

Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.

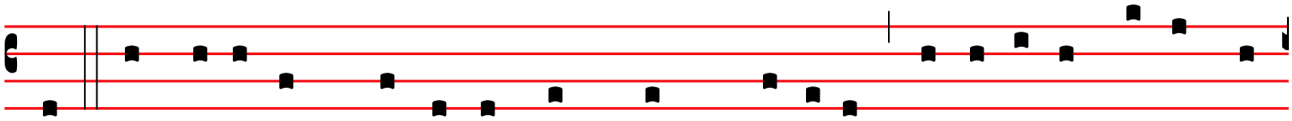


passus, et sepúl- tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum

Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.

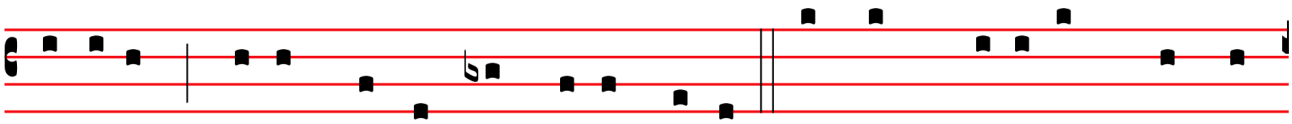
Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ- lum : se-det ad déxte-ram Pa-

Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts ; lui dont le règne n'aura pas de fin.



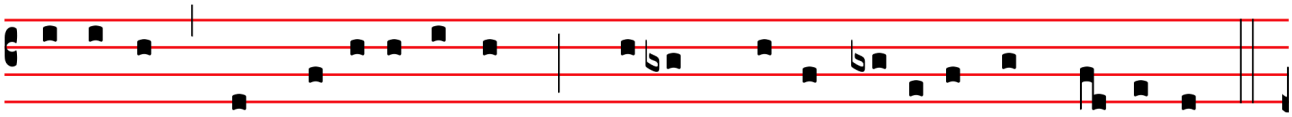
tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et

Et en l'Esprit-Saint,



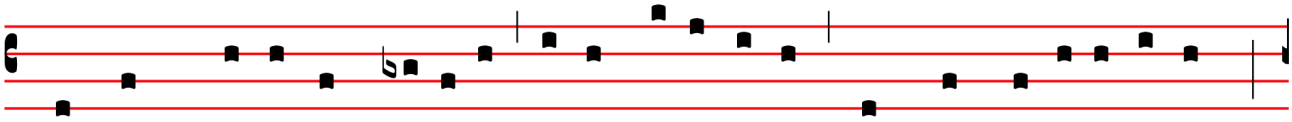
mórtu- os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum,

Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



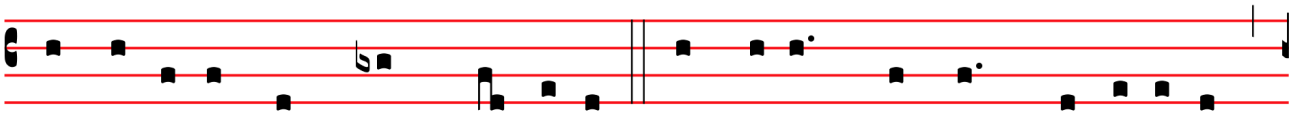
Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li- óque pro-cé-dit.

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



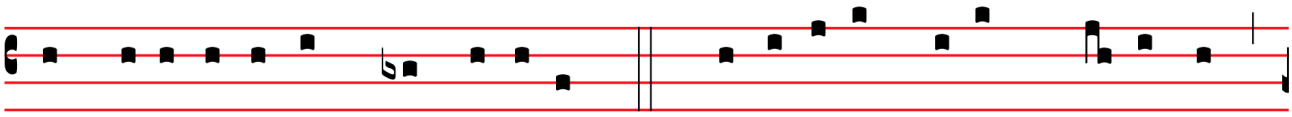
Qui cum Patre et Fí-li- o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur :

Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



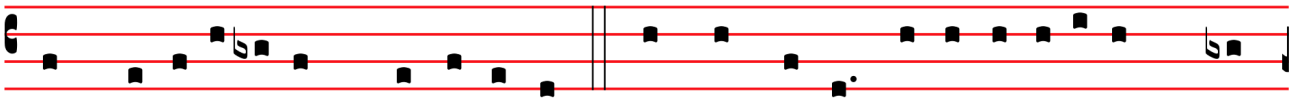
qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



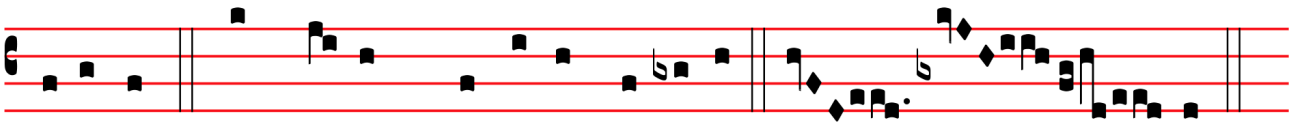
et apostó-li-cam Ecclé-si- am. Confí-te- or unum baptísma

Et j'attends la résurrection des morts.



in remissi- ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-surrecti- ónem mor-

Et la vie du siècle à venir.



tu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

OFFERTOIRE

Répons du Propre — **IVEME TON - PSAUME LXXXVIII, 12 & 15**

Tui sunt * cæli, et tua est terra : orbem terrárum, et plenitúdinem ejus tu fundásti : justítia et judícium præparátio sedis tuæ.

A toi sont les cieux, et à toi est la terre : tu as fondé l'orbe de la terre, et sa plénitude ; la justice et l'équité sont l'appui de ton trône.

In Circumcisione Domini (H. 316) – motet de Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de la musique du Dauphin, fils de Louis XIV et de la Sainte Chapelle

Postquam consummáti sunt dies octo ut circumciderétur puer : vocátum est nomen ejus Jesus.

Après que furent achevés les huit jours pour que l'enfant soit circoncis, on lui donna le nom de Jésus.

O nomen amábile,
O nomen laudábile,
O nomen admirábile.

O nom aimable,
O nom louable,
O nom admirable.

O bone Jesu,
Tu qui ætérnus es,
Quómodo nascéris ?

O bon Jésus,
Toi qui es éternel,
Comment se fait-il que tu naisses ?

O bone Jesu,
Tu qui imménsus es,
Quómodo caperis ?

O bon Jésus,
Toi qui es immense,
Comment se fait-il que tu te laisses saisir ?

O bone Jesu,
Qui sine culpa es,
Quómodo circumcíderis ?

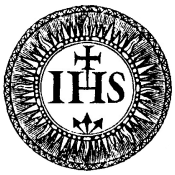
O bon Jésus,
Toi qui es sans faute,
Comment se fait-il que tu te fasses circoncire ?

Audíte mortáles, audíte peccatóres Christi bonitátem & admirámini charitátem ejus : factus est enim sub lege ut eos qui sub lege essent lucri fáceret et eos redímeret ab omni iniquitáte, & pópulum sibi acceptábilem mundáret quam ob rem circumcíditur, & vocátur Jesu.

Ecoutez, mortels, écoutez pécheurs la bonté du Christ et admirez sa charité : il s'est soumis à la Loi afin de gagner ceux qui étaient sous la Loi et afin de les racheter de toute iniquité, afin de purifier le peuple qu'il s'est acquis ; c'est pour cela qu'on l'a circoncis et qu'on l'a appelé Jésus.

O nomen amábile,
O nomen laudábile,
O nomen admirábile.

O nom aimable,
O nom louable,
O nom admirable.



SECRETE

Munéribus nostris, quæsumus, Dómine, precibúsque suscéptis : et cæléstibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,…

Agrée nos dons et nos prières, nous te le demandons, Seigneur, purifie-nous par les mystères célestes et dans ta bonté exauce-nous. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu…

PREFACE DE NOËL

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.
℟. **Amen**.

℣. … pour tous les siècles des siècles.
*℟. **Amen.***

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Le Seigneur soit avec vous.
*℟. **Et avec ton esprit.***

℣. Sursum corda.
℟. **Habémus ad Dóminum**.

℣. Élevons nos cœurs.
*℟. **Nous les avons vers le Seigneur.***

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℟. **Dignum et justum est**.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
*℟. **Cela est digne et juste.***

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus :

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel.

Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit : ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur.

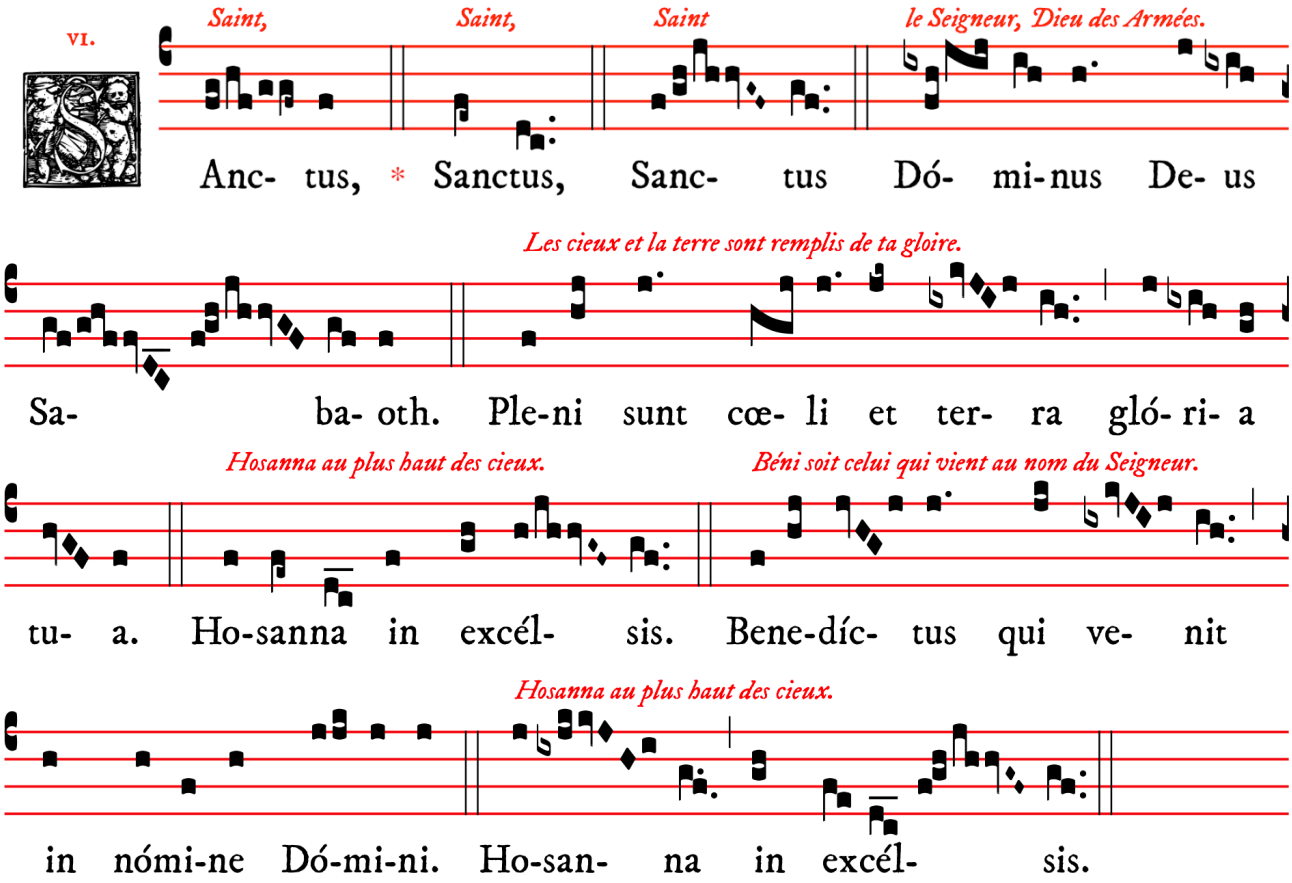
Car, par le mystère du Verbe incarné, une lumière nouvelle de ta clarté a resplendi aux yeux de notre esprit : de sorte que connaissant désormais Dieu d'une manière visible, par lui nous soyons ravis pour l'amour des choses invisibles.

Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS VIII

(*XI*) *XII. s.*



APRES LA CONSECRATION

O salutaris sur le vieux noël « A la venue de Noël » – Henri de Villiers

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

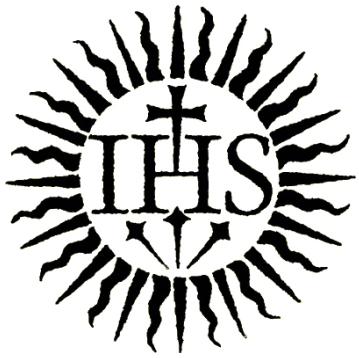
O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confídit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

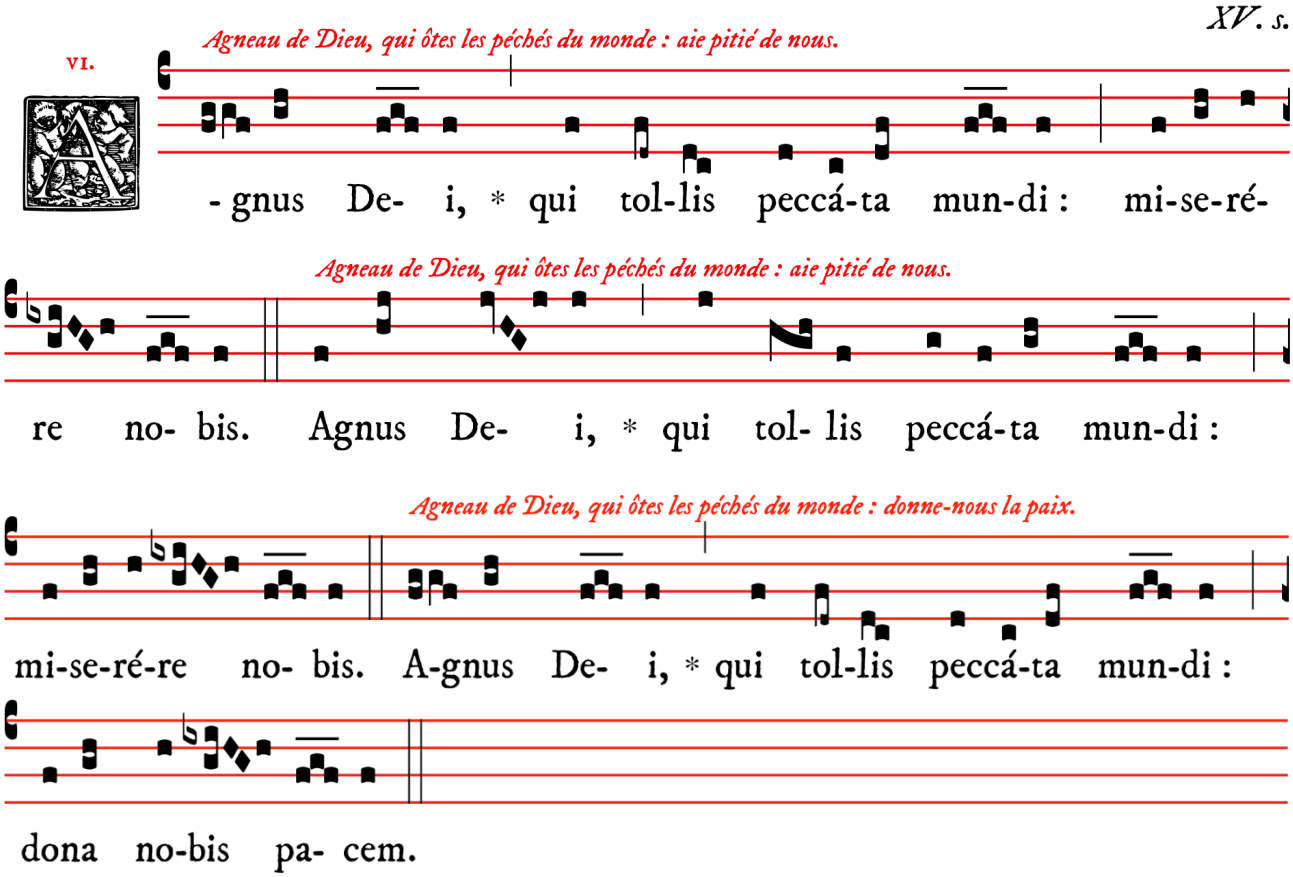
Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.



AGNUS DEI VIII



PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Maríæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Maríam semper Virginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam.

℟. **Amen.**

Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.
C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. **Amen.**

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

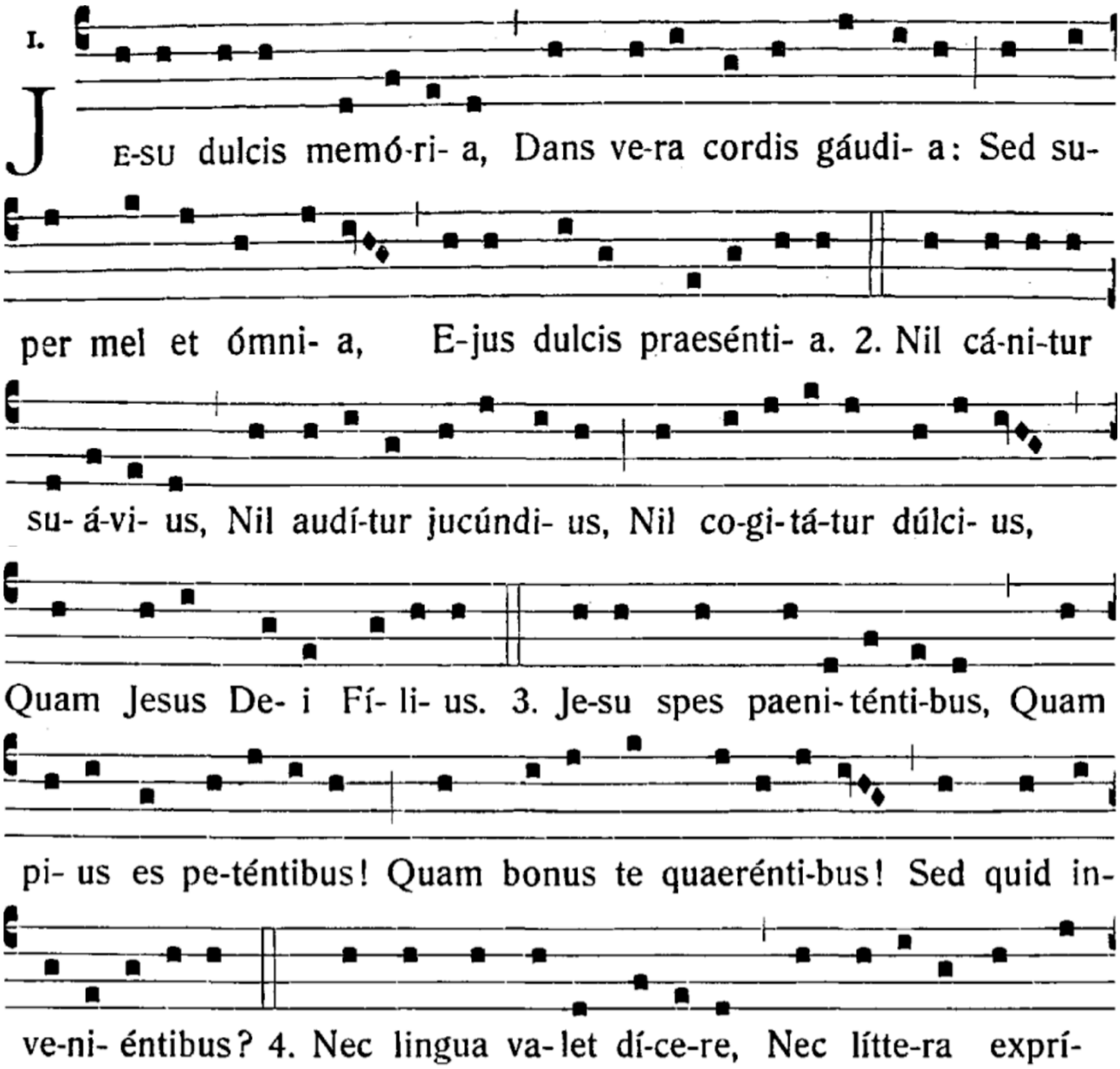
Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

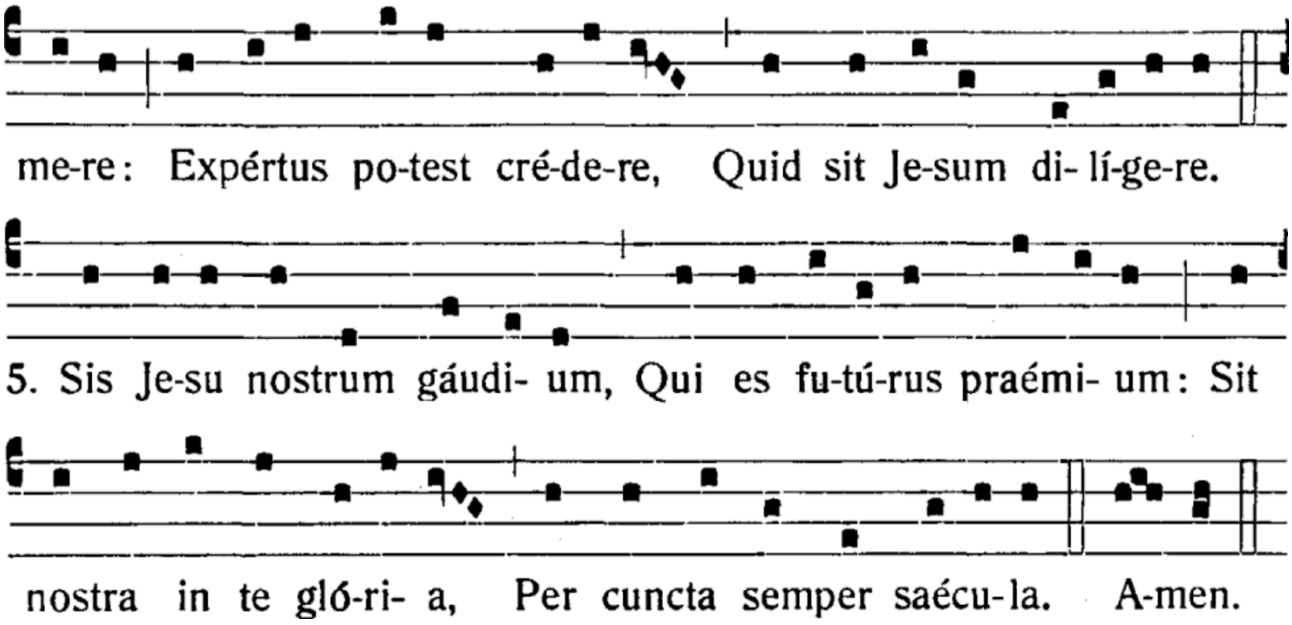
℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea.** ***(ter)***

℟. ***Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.***

COMMUNION

Jesu dulcis memoria - hymne du saint Nom de Jésus – texte attribué à saint Bernard de Clairvaux (1099 † 1153)





Jésus, de douce mémoire,
Qui donnez la joie véritable,
Par dessus le miel et toutes choses
Est votre douce présence.

Nul chant plus mélodieux,
Nulle parole plus agréable,
Nulle pensée plus douce,
Que Jésus, le Fils de Dieu

Jésus, espoir des pénitents,
Si doux pour ceux qui vous implorent !
Si bon pour ceux qui vous cherchent !
Mais que n'êtes-vous pas pour ceux qui vous ont trouvé ?

Ni la langue ne saurait dire,
Ni l'écriture ne saurait exprimer
Ce que c'est que d'aimer Jésus ;
Celui qui l'éprouve peut seul le croire.

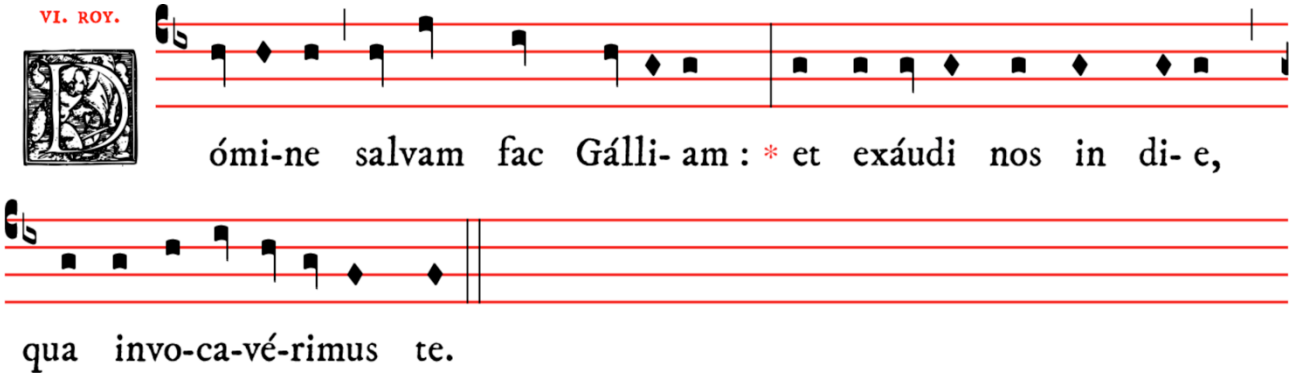
Soyez notre joie, ô Jésus,
Vous qui serez notre récompense :
Que notre gloire soit en vous,
Durant tous les siècles à jamais. Ainsi soit-il.

Antienne du Propre — **Ier ton - Psaume XCVII, 3**

Vidérunt omnes * fines terræ salutáre Dei nostri.

Tous les confins de la terre verront le salut de notre Dieu.

Prière pour la France, sur le ton royal – harmonisation traditionnelle de Notre-Dame de Paris



*Seigneur, sauve la France, * et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spíritu tuo.**

Orémus. – Hæc nos commúnio, Dómine, purget a crímine : et intercedénte beáta Vírgine Dei Genitríce María, cæléstis remédii fáciat esse consórtes. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

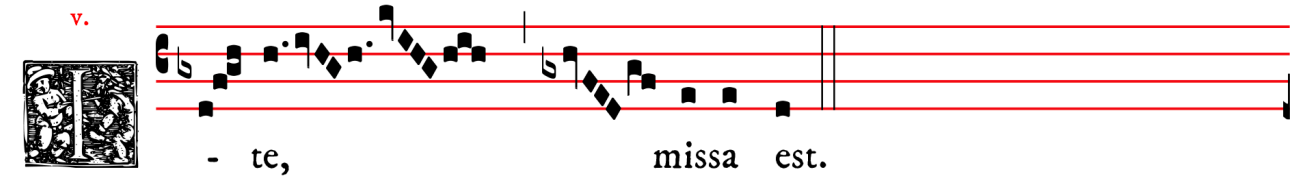
Prions. – *Que cette communion, Seigneur, nous purifie de toute culpabilité, et par l'intercession de la bienheureuse Vierge Mère de Dieu, Marie, qu'elle nous rende participants de la céleste guérison. Par Notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

℟. **Amen**

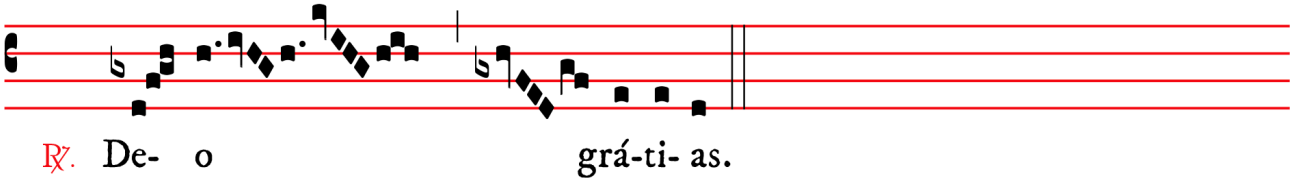
ITE MISSA EST VIII & BENEDICTION

Allez, c'est l'envoi.

v.



Rendons grâces à Dieu.

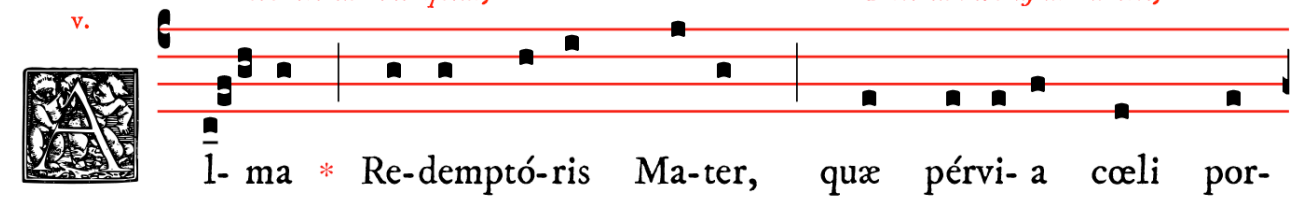


AU DERNIER ÉVANGILE – ANTIENNE A LA B.V.MARIE

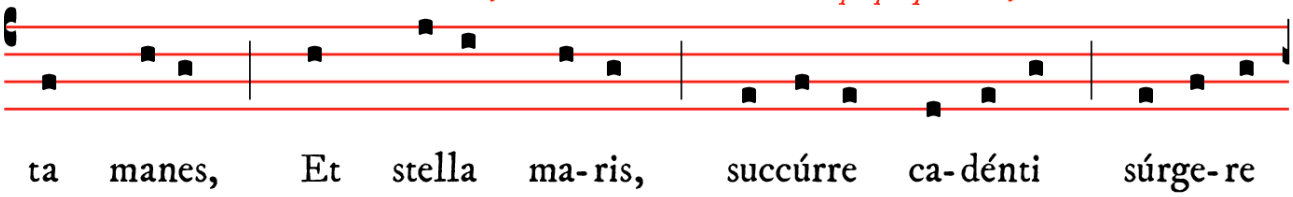
Alma Redemptoris Mater

Sainte Mère du Rédempteur, *Porte du ciel toujours ouverte,*

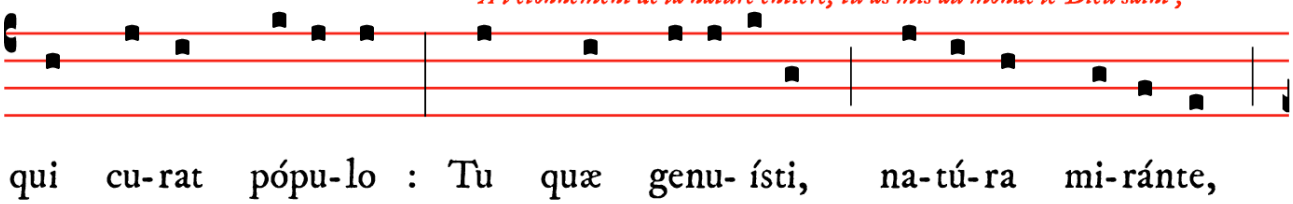
v.

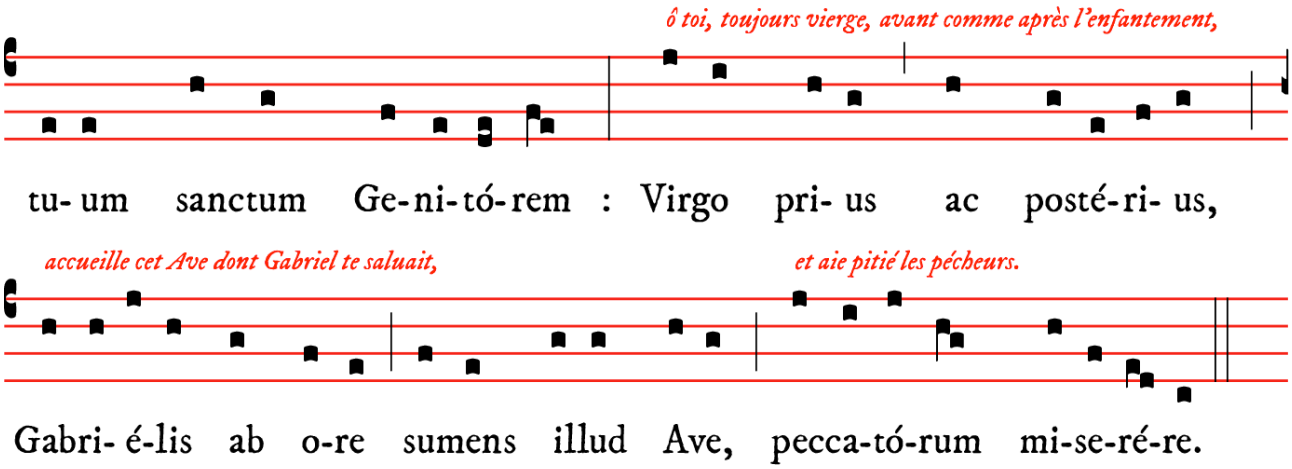


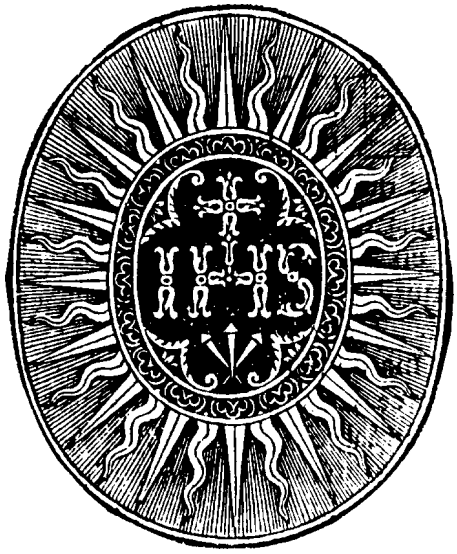
et Étoile de la mer, *secoure ce peuple qui tombe, mais cherche à se relever.*



À l'étonnement de la nature entière, tu as mis au monde le Dieu saint ;







PROCESSION DE SORTIE

Silence, ciel ! silence, terre ! - Noël de Normandie du XVIIIème siècle – harmonisation : Henri Adam de Villiers

1. Silence, ciel ! Silence terre !
Demeurez dans l'étonnement ;
Un Dieu pour nous se fait enfant :
L'amour vainqueur en ce mystère
Le captive aujourd'hui,
Tandis que toute la terre est à lui.

2. Disparaissez, ombres, figures,
Faites place à la vérité :
De notre Dieu l'humanité
Vient accomplir les Ecritures.
Il naît pauvre aujourd'hui,
Tandis que toute la terre est à lui.

3. A minuit, une Vierge mère
Produit cet astre lumineux :
A ce moment miraculeux,
Nous appelons Dieu notre frère.
Qui croirait aujourd'hui
Hélas ! que toute la terre est à lui ?

4. Noël, Noël, en cette fête,
Noël, Noël, avec ardeur
Noël, Noël, au Dieu Sauveur
Faisons de nos cœurs sa conquête.
Chantons tous aujourd'hui
Noël par toute la terre,
Car toute la terre est à lui.

Schola Sainte Cécile
Direction : Nicolas Vardon
A l'orgue, Touve R. Ratovondrahety